

Simenon et le cinéma : du roman au film, un pari risqué ?

[Accueil](#) > [Recherche](#) > [Présentation](#) > [Actualités](#)

[Colloque international - Athènes - 4-5 octobre 2018](#)

Programme

Georges Simenon est l'auteur francophone le plus adapté au cinéma et à la télévision. On pense bien sûr aux centaines d'épisodes de « Maigret », en France comme à l'étranger, mais ce sont les adaptations des « romans durs » (c'est-à-dire sans le personnage de Maigret) qui intéressent le plus la critique. En France, depuis Jean Renoir, Henri Decoin, Julien Duvivier ou Marcel Carné, les plus grands réalisateurs ont adapté Simenon. Claude Autant-Lara, Jean Delannoy, Henri Verneuil, Edouard Molinaro, Jean-Pierre Melville et Pierre Granier-Deferre ont aussi tenté l'expérience... Ensuite, Bertrand Tavernier, Claude Chabrol, Serge Gainsbourg et Patrice Leconte se sont emparés de l'œuvre. Enfin, dans les années 2000, Cédric Kahn et récemment Mathieu Amalric (en 2014) ont adapté Simenon.

Il y a en effet un paradoxe Simenon : tout semble évident au début de l'entreprise, et puis les difficultés surviennent. Comment traduire le style de Simenon, « l'atmosphère » bien particulière de ses romans ? En adaptant Simenon, les réalisateurs ou les scénaristes se trouvent souvent confrontés à un travail de réécriture dont ils n'avaient pas mesuré l'ampleur. Doit-on être fidèle au texte comme Chabrol le préconise ou au contraire fidèle à l'esprit de Simenon selon Tavernier et Leconte ?

Pour tenter de répondre à ces questions, l'université nationale et capodistrienne d'Athènes et l'université de Picardie-Jules Verne réunissent à l'Institut Français d'Athènes une douzaine de chercheurs venus de Grèce, de France, de Roumanie et de Suisse ainsi que le fils du romancier, John Simenon, lui-même producteur de films et de téléfilms.

Rencontre avec John Simenon - Vendredi 5 octobre à 16h30
Projection du film Monsieur Hire, de Patrice Leconte, d'après Les Fiançailles de M. Hire, avec Michel Blanc et Sandrine Bonnaire - Vendredi 5 octobre à 18h

Organisation :

Bernard Alavoine (Université de Picardie Jules Verne - CERCLL)
Dimitri Roboly (Université nationale et capodistrienne d'Athènes -
département de langue et littérature françaises)



SIMENON ET LE CINÉMA

du roman au film, un pari réussi

Colloque international à l'Institut Français de Grèce
4 et 5 octobre 2018





- Rencontre avec John Simenon - **Vendredi 5 octobre à 16h30**
- Projection du film *Monsieur Hire*, de Patrice Leconte, d'après *Les Fiançailles de M. Hire*, avec Michel Blanc et Sandrine Bonnaire - **Vendredi 5 octobre à 18h**



Organisation :

- Bernard Alavoine (Université de Picardie Jules Verne)
- Dimitri Roboly (Université nationale et capodistrienne de Grèce, département de langue et littérature française)

Simenon